



Register your new Bosch now:  
[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)

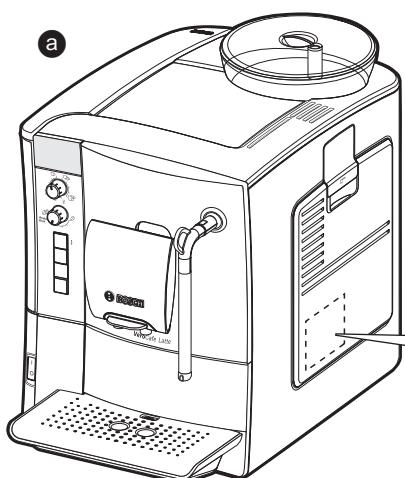


TES502..

 **BOSCH**

ar إرشادات الاستخدام

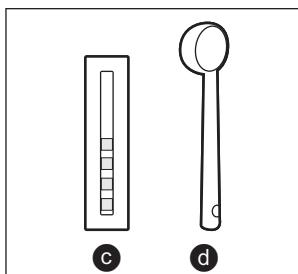
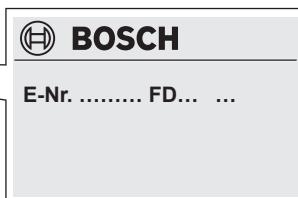
مضمون في التسليم (انظر صفحة 2)



a

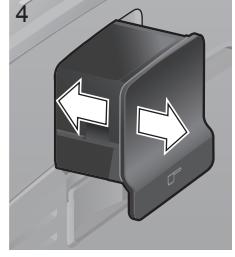


b



**A**

4



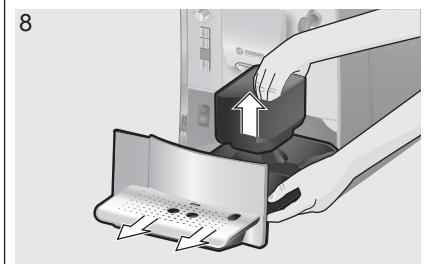
5

6

7

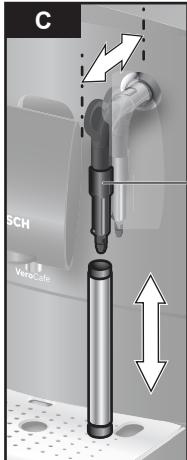
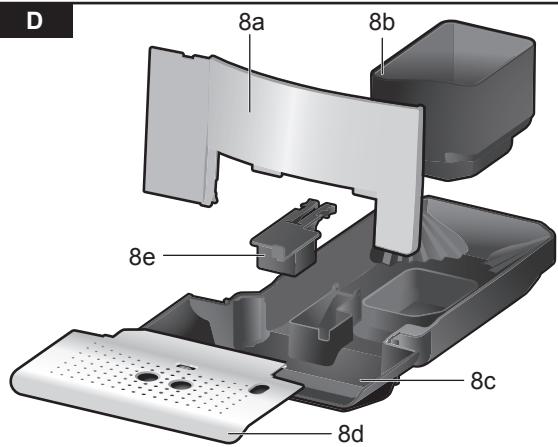


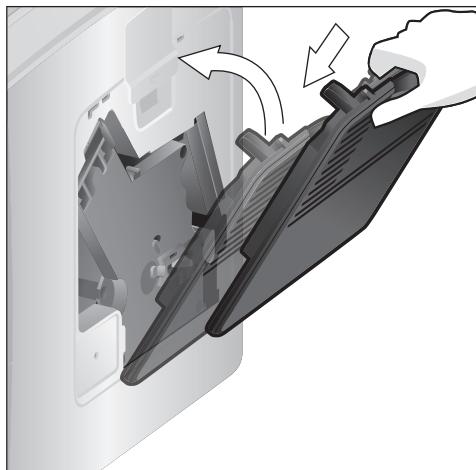
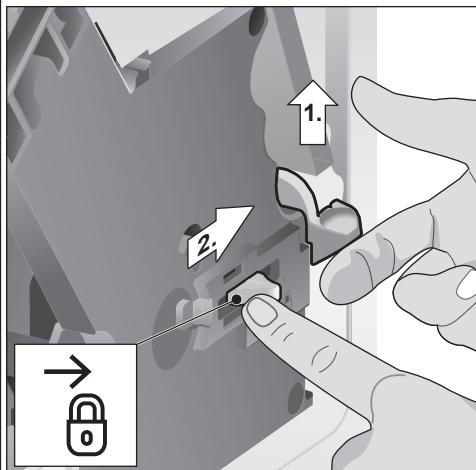
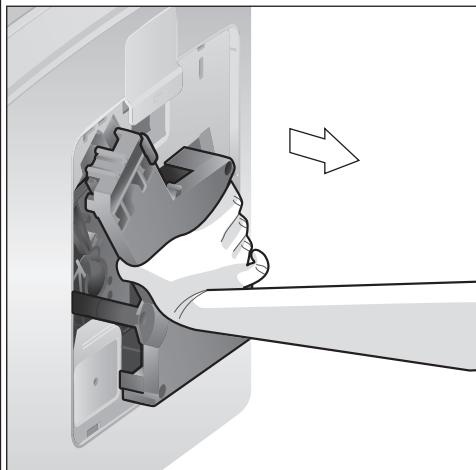
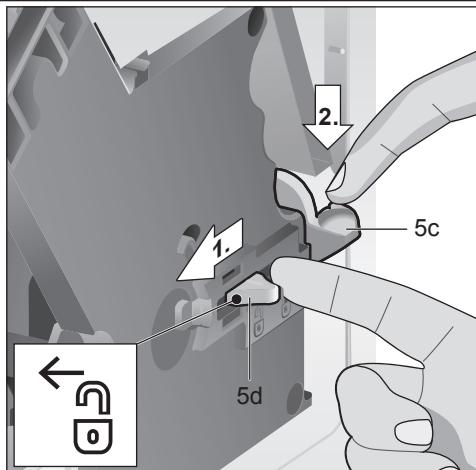
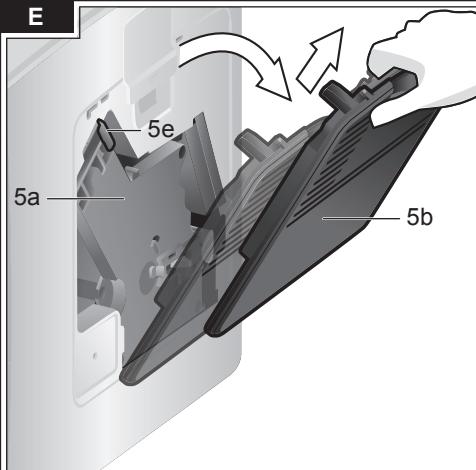
8



**B**

18

**C****D**

**E**

## المحتوى

عزيزي الخبرير الذواق للقهوة.  
تهانينا لشرائك ماكينة الإسبرسو الأوتوماتيكية  
بالكامل من Bosch.

### مضمن في التسلیم

(أنظر صورة العرض العام الموجودة في  
مقمة دليل المستخدم)

- ⓐ ماكينة قهوة أوتوماتيكية بالكامل طراز TES502
- ⓑ تعليمات الاستخدام
- ⓒ شريط اختبار عسر المياه
- ⓓ ملعقة قياس كمية مسحوق البن

مضمن في التسلیم.....	2
تعليمات الأمان.....	3
نظرة عامة.....	5
عناصر التحكم.....	5
رسائل شاشة العرض.....	7
قبل استخدام الماكينة للمرة الأولى.....	7
مرشحات الماء.....	9
إعدادات القائمة.....	10
ضبط وحدة الطحن.....	11
التحضير باستخدام حبوب القهوة.....	11
التحضير باستخدام مسحوق القهوة.....	12
صب الماء الساخن.....	13
تحضير رغوة اللبن واللبن الدافئ.....	13
الصيانة والتظيف اليومي.....	14
نصائح حول توفير الطاقة.....	17
برامج الخدمة.....	17
الحماية ضد التجدد.....	22
التخلص من الجهاز.....	22
الملحقات.....	22
شروط الضمان.....	22
قم بزيارة المشاكل البسيطة بنفسك.....	23
المواصفات الفنية.....	26

## تعليمات الأمان

برجاء قراءة إرشادات الاستخدام بأكملها بعناية والتعامل مع الجهاز بالأسلوب الموضح فيها، والحفظ عليها للرجوع إليها عند الحاجة! في حالة قيامكم بإعطاء الجهاز لشخص آخر يرجى منكم تسليمه إرشادات الاستخدام هذه سوياً مع الجهاز. هذا الجهاز معد ومخصص لإعداد الكميات المعتادة للأغراض المنزلية في التطبيقات المنزلية أو التطبيقات غير التجارية أو الاحتراافية المشابهة للتطبيقات المنزلية. الاستخدام في التطبيقات المشابهة للتطبيقات المنزلية يشمل على سبيل المثال الاستخدام في المطابخ المخصصة للعاملين في المتاجر أو المكاتب أو المؤسسات الزراعية وغيرها من المؤسسات المهنية، وكذلك الاستخدام من قبل نزلاء البنسيونات والفنادق الصغيرة ومتاجر السكن المشابهة.

### ⚠ خطر حدوث صدمة كهربائية!

يجب عدم توصيل وتشغيل الجهاز إلا وفقاً للبيانات المنصوص عليها في لوحة بيانات الطراز. لا يسمح بإجراء أية أعمال إصلاح، مثل استبدال كل إمداد بالكهرباء تالفاً، إلا من قبل خدمة العملاء التابعة لشركتنا، وذلك لتجنب تعريض أشخاص أو أشياء للخطر.

هذا الجهاز يمكن أن يتم استخدامه من قبل أطفال يبلغ عمرهم 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ومن قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة وأو نقص في المعرفة والمعلومات، وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيداً الأخطار المرتبطة على استخدام الجهاز. يجب الحفاظ على الأطفال الذين يقل عمرهم عن 8 سنوات بعيداً عن الجهاز وعن كل التوصيل بالكهرباء، ولا يسمح لهم بتشغيل الجهاز. يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز.

أعمال التنظيف وأعمال صيانة الجهاز التي يتم إجرائها من قبل المستخدم لا يسمح بأن يتم إجرائها من قبل أطفال إلا إذا كانوا يبلغون من العمر 8 سنوات أو أكثر وكان جاري الإشراف عليهم عند قيامهم بذلك.

لَا تقم بغمس الجهاز أو سلاك التوصيل في الماء مطلقاً. لا يستخدم إلا إذا لم يكن في التوصيلات أو الجهاز أي أضرار. في حالة حدوث خلل يتم على الفور إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي أو فصل التغذية بالجهد الكهربائي.

يحتوي الجهاز على مغناطيس دائم قد يؤثر على الأجهزة الإلكترونية المزروعة مثل منظم ضربات القلب أو مضخة الأنسولين. ولذا يرجى من من لديه أجهزة إلكترونية مزروعة أن يبتعد مسافة 10 سم على الأقل عن مقدمة الجهاز.

#### **⚠ خطر الاختناق!**

لا تسمح للأطفال باللعب في مواد التعبئة. احفظ القطع الصغيرة في مكان آمن، فقد يتم ابتلاعها.

#### **⚠ خطر حدوث إصابات!**

يجب عدم إدخال اليد في وحدة الطحن. الاستخدام الخاطئ للجهاز يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات.

#### **⚠ خطر حدوث حروق!**

وحدة تكوين رغاوي الحليب تصبح ساخنة جداً. تترك بعد الاستخدام لكي تبرد أولاً ثم يمكن الإمساك بها. قد يظل سطح السخان أو لوح التسخين ساخناً لبعض الوقت بعد الاستخدام.

## نقطة عامة

(أنظر صور العرض العام A، B، C، D و E  
الموجودة في بداية دليل المستخدم)

- 17 غطاء خزان الماء
- 18 ملعقة قياس كمية مسحوق البن
- 19 (وسيلة إدخال مساعدة لمرشح الماء)  
حجيرة التخزين الخاصة بملعقة قياس كمية  
مسحوق البن
- 20 كابل الطاقة مع حجيرة تخزين

## عناصر التحكم

### مفتاح تشغيل/فصل الطاقة 0/1

يستخدم مفتاح الطاقة (9) 0/1 لتشغيل الماكينة  
أو إيقاف تشغيلها بالكامل (فصل التيار  
الكهربائي).  
هام: قبل إيقاف التشغيل، قم بتشغيل برنامج  
التنظيف أو استخدم زر i off / 5 (12) لإيقاف  
التشغيل.

### الزر i off / 5

عند الضغط على الزر i off / 5 (12) لفترة  
بسيطه، يقوم الجهاز بالشفط ويتوقف عن  
التشغيل. والضغط مع الاستمرار على الزر  
التشغيل. والضغط مع الاستمرار على الزر  
off / i 5 (12) يؤدي إلى عرض إعدادات  
المستخدم أو البدء في وظيفة إزالة المواد  
العلقة والتنظيف.

### الزر b11

اضغط على الزر (11) b11 لتوليد البخار من  
أجل تحضير رغوة اللبن أو اللبن الدافيء.

### الزر start (بدء التشغيل)

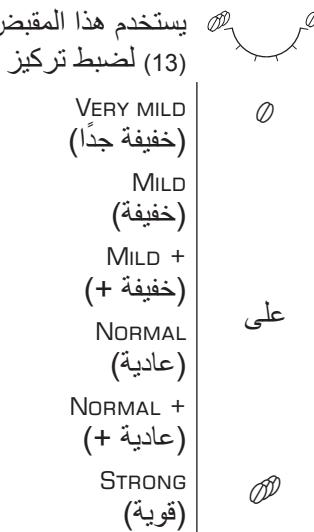
اضغط على الزر (10) start (بدء التشغيل)  
لبدء في تحضير المشروب أو لبدء تشغيل  
برنامج الخدمة. اضغط على الزر (10) start  
(بدء التشغيل) مرة أخرى أثناء تحضير  
المشروب لإيقاف عملية الصب قبل انتهائها.

- 1 وعاء حبوب البن
- 2 غطاء ذو نكهة مميزة
- 3 زر تحديد لضبط الطحن
- 4 درج (مسحوق القهوة / قرص التنظيف)
- 5 وحدة الغلي (الشكل E)  
وحدة الغلي  
باب  
ذراع إخراج وحدة التسخين الشديد  
العقل  
الغطاء
- 6 وحدة تكوين رغاوي اللبن (الشكل C)  
قابلة للإخراج  
صمام البخار  
فوهة الهواء  
مخرج  
المحدد الدوار للبن الدافيء/ رغوة اللبن  
أنابيب اللبن
- 7 مخرج القهوة، قابل لضبط الارتفاع
- 8 وعاء التنقية (الشكل D)  
لوحة وعاء التنقية  
وعاء مسحوق القهوة  
وعاء تنقية لمخرج القهوة  
جاجز لمخرج القهوة  
عامة
- 9 مفتاح تشغيل/فصل الطاقة 0/1
- 10 الزر start (بدء التشغيل)
- 11 الزر b11
- 12 الزر i off / 5
- 13 المقبض الدوار «تركيز القهوة»
- 14 المقبض الدوار «اختيار المشروب»
- 15 شاشة العرض
- 16 خزان الماء القابل للنزع

## المقبض الدوار «اختيار المشروب»

<b>المقبض الدوار «اختيار المشروب»</b> 	<b>يستخدم هذا المقبض الدوار ل اختيار المشروب</b> 
المطلوب والكمية المحددة لكل فنجان. كذلك، فإنه يستخدم لتغيير إعدادات المستخدم.	(13) لضبط تركيز القهوة.
SMALL ESPRESSO (إسبرسو صغير)	<input type="checkbox"/>
ESPRESSO (إسبرسو)	<input type="checkbox"/>
SMALL CAFÉ CRÈME (قهوة بالكريمة صغير)	على
CAFÉ CRÈME (قهوة بالكريمة)	<input type="checkbox"/>
LARGE CAFÉ CRÈME (قهوة بالكريمة كبير)	<input type="checkbox"/>
2 SMALL ESPRESSO (2 إسبرسو صغير)	<input type="checkbox"/>
2 ESPRESSO (2 إسبرسو)	<input type="checkbox"/>
2 SMALL CAFÉ CRÈME (2 قهوة بالكريمة صغير)	على
2 CAFÉ CRÈME (2 قهوة بالكريمة)	<input type="checkbox"/>
2 LARGE CAFÉ CRÈME (2 قهوة بالكريمة كبير)	<input type="checkbox"/>
RINSE MACHINE (ماكينة الشطف)	<input type="checkbox"/>
CLEAN MILK SYSTEM (نظام شطف بقايا اللبن)	<input type="checkbox"/>

**تنبيه:** في حالة اختيار مشروب لا يمكن تحضيره، تظهر على شاشة العرض رسالة INVALID COMBINATION (خلط غير صالح). قم بتغيير تركيز القهوة أو المشروب الذي تم اختياره.



## قبل استخدام الماكينة للمرة الأولى

### عموميات

يتم استخدام ماء نقى وبارد فقط بدون أحماض كربونية ومع حبوب محمصة فقط (يفضل الإسبريسو أو خلطات الحبوب الآلية كلّاً) وملؤها في الوعاء المناسب. ولا تستخدم حبوب القهوة المضاف إليها مادة الجلاس أو الكراميل أو التي تمت معالجتها بإضافات أخرى تحتوي على السكر، لأن هذه الأشياء ستتسدّد وحدة الغلي.

يمكن ضبط إعداد عسر الماء في هذه الماكينة وإعداد المصنوع الاقتراضي لعسر الماء هو 4. تتحقق من درجة عسر الماء باستخدام شريحة الفحص المرفقة. وإذا أظهر الفحص قيمة أخرى غير (4)، فقم تبعاً لذلك بتغيير الإعداد في الماكينة بعد تشغيلها (انظر «إعدادات القائمة» WATER HARDNESS (درجة عسر الماء) في صفحة 11).

### تشغيل الماكينة

- 1 يتم استبعاد الرقيقة الواقعية الموجودة على الجهاز.
- 2 ضع ماكينة الإسبريسو الأوتوماتيكية بالكامل على سطح مستوٍ ومقاوم للماء يتحمل وزن الماكينة. أحرص على التأكد من عدم إعاقة فتحات التهوية في الجهاز.

**ملاحظة هامة:** يجب عدم استخدام الجهاز إلا في غرف غير معرضة لخطر التجمد والصقيع. في حالة ما إذا تم نقل أو تخزين الجهاز في درجات حرارة تقل عن 0 درجة مئوية، عندئذ يجب الانتظار لمدة 3.

**وحدة تكوين رغاوي اللبن**  
اسحب وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) للخارج لفتحها ودفعها مرة أخرى لإغلاقها.



### رسائل شاشة العرض

لا تعرض شاشة العرض (15) حالة التشغيل الحالية فحسب، بل تعرض أيضاً رسائل عديدة توفر لك معلومات عن الحالة أو تتيح لك معرفة متى يتغير علىك اتخاذ إجراء معين. وب مجرد اتخاذك لذلك الإجراء الضروري، تختفي الرسالة ويتم عرض قائمة اختيار المشروب مرة أخرى.

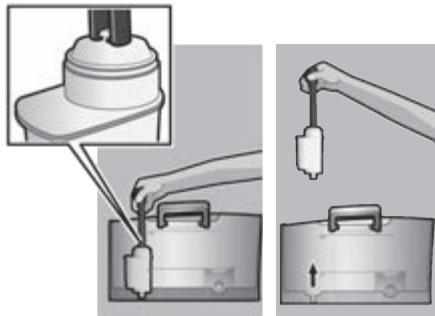
- 3 اسحب سلك الطاقة من حجيرة التخزين (20) وقم بتنوسيله بالقبس. اضبط طول الكابل بدفعه إلى الخلف ناحية حجيرة التخزين أو بسحبه للخارج. وأسهل طريقة للقيام بذلك هي وضع الماكينة بحيث يكون الجزء الخلفي منها مستويًا مع حافة الطاولة ويمكنك جذب الكابل للأسفل أو دفعه للأعلى.
- 4 قم بتركيب صانع الرغوة. ولا تقم بتشغيل الجهاز إلا بعد تجميع جميع أجزاء صانع الرغوة (6) وتركيبها بالكامل.
- 
- 11 حدد اللغة المطلوبة لشاشة العرض باستخدام المقبض الدوار العلوي (14). هذا، وتتوفر اللغات التالية:
- | NEDERLANDS | ENGLISH   |
|------------|-----------|
| ITALIANO   | FRANÇAIS  |
| ESPAÑOL    | SVENSKA   |
| MAGYAR     | POLSKI    |
| DANSK      | TÜRKÇE    |
| SUOMI      | NORSK     |
| ČEŠTINA    | PORTUGUÊS |
| БЪЛГАРСКИ  | ΕΛΛΗΝΙΚΑ  |
|            | РУССКИЙ   |
- 12 اضغط على الزر (10) (بدء التشغيل). وسيتم حفظ اللغة التي قمت بتحديدها. تظهر على الشاشة رسالة **PULL MILK FROTHER رغاوي اللبن**.
- 13 ضع وعاءً تحت فتحة المخرج (6c).
- 14 اسحب وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) بحرص للخارج لفتحها.
- تقوم الماكينة بشطف وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) بالماء. تظهر على الشاشة رسالة **PUSH MILK FROTHER رغاوي اللبن**.
- 15 ادفع وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) للداخل لغلقها.
- تقوم الماكينة بالتسخين والشطف. وسوف ينسكب بعض الماء من فتحة مخرج القهوة.
- عندما تظهر قائمة اختيار المشروب على شاشة العرض، تكون الماكينة جاهزة للاستخدام.
- 16 إيقاف تشغيل الماكينة
- 17 ارفع غطاء خزان الماء (17).
- 18 قم بتنزع خزان الماء (16) وشطفه، ثم املأه بماء نقى بارد. لا تتجاوز في الماء علامة **max** (الحد الأقصى).
- 19 أعد تركيب خزان الماء (16) وادفعه جيداً لأسفل حتى يتم تثبيته في مكانه بإحكام.
- 20أغلق غطاء خزان الماء (17) مرة أخرى.
- 21 املأ وعاء حبوب البن (1) بحبوب القهوة (التحضير مشروب باستخدام مسحوق قهوة، انظر «تحضير مشروب باستخدام مسحوق قهوة» في صفحة 12).
- 22 اضغط مفتاح الطاقة (9) 0/1. تظهر على شاشة العرض (15) قائمة إعداد لغة شاشة العرض.

## مرشحات الماء

يمكن أن يمنع فلتر المياه تكون المواد العالقة قبل استخدام مرشح ماء جديد، يجب شطفه.

وللقيام بذلك، تابع إلى الخطوات التالية:

- 1 اضغط على مرشح الماء بإحكام داخل خزان الماء باستخدام ملعقة قياس كمية اللبن (18).



- 2 املأ خزان الماء (16) بالماء حتى يصل إلى العلامة **max** (الحد الأقصى).

- 3 اضغط مع الاستمرار على الزر **i off / 5** (12) لمدة لا تقل عن 3 ثوانٍ. يتم بعدها فتح القائمة.

- 4 اضغط على الزر **off / i 5** (12) بشكل متكرر إلى أن يظهر على الشاشة **.NO / OLD FILTER**.

- 5 حدد **ACTIVATE FILTER** (تنشيط المرشح) باستخدام المقض الدوار العلوي (14).

- 6 اضغط على الزر **start** (10) (بدء التشغيل).

- 7 ضع وعاءً سعة 0.5 لتر تحت فتحة المخرج **(6c)**.

- 8 اضغط على الزر **start** (10) (بدء التشغيل).

- 9 اسحب وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) لفتحها.

- 10 والآن، سوف يتوقف الماء من خلال المرشح لشطفه.

تم من قبل المصنع المنتج ببرمجة ماكينة الإسبرسو الأوتوماتيكية بالكامل للعمل على أوضاع نموذجية لأفضل تشغيل. الجهاز يتوقف عن التشغيل أوتوماتيكياً بعد انقضاء وقت تم اختياره مسبقاً (يمكن برمجة المدة الزمنية، انظر «إعدادات القائمة» SHUT OFF (إيقاف التشغيل) في صفحة 10).

**استثناء:** يتوقف تشغيل الجهاز بدون شطف في حالة إعداد الماء الساخن أو البخار فقط.

لإيقاف تشغيل الجهاز يدوياً قبل ذلك، اضغط على الزر **i off / 5** (12). فجري الجهاز عملية الشطف ويتوقف عن التشغيل.

**تبيبة:** في حالة استخدام الجهاز لأول مرة أو إذا كان قد تم تشغيل برنامج الخدمة أو في حالة عدم استخدام الماكينة لمدة طويلة، لن يكون أول مشروب مكتمل النكهة، وينبغي عدم تناوله.

عند استخدام ماكينة الإسبرسو لأول مرة، لن تحصل على «رغوة» سميكه وثابتة إلا بعد صب بضعة فناجين.

قد تكون قطرات الماء على فتحات التهوية بعد الاستخدام لفترات طويلة. وهذا أمر عادي.

## إعدادات القائمة

يمكنك ضبط الماكينة بحيث تتلاءم مع احتياجاتك الشخصية في إعدادات القائمة.

- 1 استمر في الضغط على الزر **i off** (12) لأسفل لمدة 3 ثوان على الأقل.
- 2 اضغط على الزر **i off** (12) بشكل متكرر حتى يظهر عنصر القائمة المطلوب على شاشة العرض.
- 3 حدد الإعداد المطلوب باستخدام المقاييس الدوار العلوية (14).
- 4 أكمل التحديد بالضغط على الزر **start** (10) (بدء التشغيل). لترك القائمة دون إدخال أية تغييرات، أدر المحدد الدوار على **EXIT** (خروج)، ثم اضغط على الزر **start** (بدء التشغيل).

يمكنك ضبط ما يلي:

**SHUT OFF (إيقاف التشغيل):** في هذا الموضع، يمكنك ضبط المدة الزمنية التي يتم بعدها إيقاف تشغيل الماكينة تلقائياً بعد تحضير آخر مشروب. ويمكن ضبط مدة زمنية تتراوح بين 15 دقيقة و 4 ساعات. يمكن تقصير الوقت المضبوط افتراضياً من أجل توفير الطاقة.

**FILTER (المرشح):** يمكنك هنا تعين ما إذا كان يتم استخدام فلتر مياه أم لا. ففي حالة عدم استخدام فلتر مياه، اضبط الإعداد على **No / OLD FILTER**. فاضبط الإعداد على **ACTIVATE FILTER**. ويجب شطف فلاتر المياه الجديدة قبل الاستخدام (انظر «مرشحات الماء» في الصفحة 9).

11 ادفع وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) للداخل لغلقها.

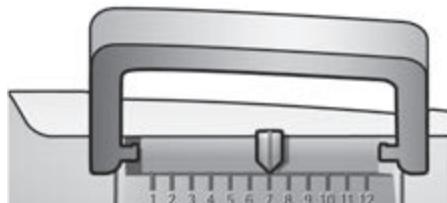
12 قم بتقريع الوعاء. وبذلك، تكون الماكينة جاهزة للاستخدام مرة أخرى.

**ملاحظة:** يؤدي شطف المرشح في نفس الوقت إلى تنشيط عرض الإعداد **CHANGE FILTER!** (تغيير المرشح).

لا يكون المرشح صالحًا للعمل إذا ظهرت شاشة **CHANGE FILTER!** (تغيير المرشح)، أو بعد مرور شهرين على الأقل. إذ يلزم استبدال المرشح لأسباب تتعلق بالصحة العامة ولضمان عدم تكون تربسات كلسية (فقد تؤدي إلى تلف الماكينة).

يمكن الحصول على المرشحات البديلة من بائع التجزئة أو من خدمة العملاء (أنظر في فصل «الملحقات»). وإذا لم يتم استخدام مرشح جديد، أدر الإعداد **FILTER** (المرشح) على **No / OLD**.

**ملاحظة:** يمكنك استخدام مؤشر المرشح لوضع علامة على الشهر الذي قمت فيه بإدخال المرشح. كذلك، يمكنك وضع علامة على الشهر الذي ستحتاج فيه إلى استبدال المرشح في المرة التالية (بعد شهرين على الأقل).



**ملاحظة:** في حالة عدم استخدام الماكينة لمدة طويلة (كأن تكون في عطلة مثلًا)، ينبغي شطف المرشح قبل استخدام الماكينة مرة أخرى. وللقيام بذلك، قم بصب مقدار فنجان من الماء الساخن، ثم اسكبه.

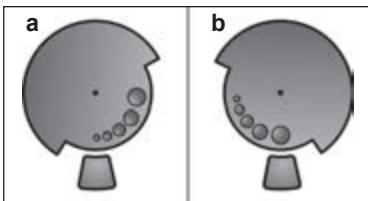
## ضبط وحدة الطحن

يقوم المحدد الدوار (3) بضبط إعدادات الطحن من خشن إلى ناعم.

### ⚠ احترس!

لا تقم بضبط وحدة الطحن إلا أثناء تشغيلها! وإلا قد تتلف الماكينة! لا تقم بالإمساك بترس الطحن.

- يتم ضبط الصابط الدوار (3) من مسحوق البن الناعم (a): التدوير عكس اتجاه عقارب الساعة إلى مسحوق البن الخشن (b): التدوير مع اتجاه عقارب الساعة) أثناء عملية الطحن الجارية.



**ملاحظة:** لن يظهر الإعداد الجديد إلا بعد فنجان القهوة الثاني.

**نصيحة:** لحبوب القهوة الداكنة المحمصة، اختر درجة طحن أكثر نعومة، أما لحبوب القهوة الأخف، فاختر درجة طحن أكثر خشونة.

## التحضير باستخدام حبوب القهوة

نقوم ماكينة الإسبرسو الأوتوماتيكية بالكامل بطحن حبوب القهوة قبل لحظات من استخدامها في كل مرة غلي.

START CALC'NCLEAN (بدء إزالة الكلس والتنظيف): يمكن اختيار برامج الخدمة (إزالة الكلس والتنظيف / إزالة الترسبات / التنظيف) يدوياً من هنا. اضغط على زر البدء (10) وأبدأ تشغيل البرنامج المختار (انظر «برامج الخدمة» في الصفحة 17).

TEMP. (درجة الحرارة): يمكن ضبط درجة حرارة الغلي (HIGH / MIDDLE / LOW) (مرتفعة/متوسطة/منخفضة) في هذا الموضع.

LANGUAGE (اللغة): يمكن ضبط لغة شاشة العرض في هذا الموضع.

WATER HARDNESS (عسر الماء): يمكن ضبط إعداد عسر الماء في هذه الماكينة. ومن المهم ضبط درجة عسر الماء بشكل صحيح، حتى يتتسنى للماكينة توضيح متى يجب تشغيل برنامج إزالة الكلس على نحو دقيق. وإعداد المصعد لدرجة عسر الماء هو 4. يمكنك التتحقق من درجة عسر الماء باستخدام شريحة الفحص المرفقة أو بالاستعلام لدى شركة توريد المياه المحلية. أغمس شريحة الفحص في الماء لفترة قصيرة، ثم انفض الشريحة برفق لنثر أي قطرات عليها، ثم تتحقق من النتيجة بعد دقيقة واحدة. مستويات عسر الماء والإعدادات.

المستوى	عسر الماء	القياس الفرنسي	القياس الألماني
	(°dH)	(°fH)	(°dH)
1	1-7	1-13	1
2	8-14	14-25	2
3	15-21	26-38	3
4	22-30	39-54	4

اضغط على الزر (10) start (بدء التشغيل)  
مرة أخرى لإيقاف عملية الغلي قبل انتهائها.

## التحضير باستخدام مسحوق القهوة

فضلاًً عماسيق، يمكن تشغيل ماكينة الإسبرسو  
الأوتوماتيكية بالكامل هذه للعمل باستخدام  
مسحوق القهوة (وليس مسحوق القهوة سريعة  
التحضير).

**هام:** املاً خزان الماء (16) بالماء النقى كل يوم. يجب أن يحتوى الخزان (16) على كمية كافية من الماء لتشغيل الماكينة.

## التحضير

- فتح الدرج (4).  
ضع كمية لا تزيد عن ملعقتى قياس من مسحوق القهوة.  
**تحذير:** لا تستخدم حبوب القهوة الكاملة أو القهوة سريعة التحضير.  
أغلق الدرج (4).  
حدد المشروب المطلوب عن طريق إدارة المقبض الدوار العلوي (14) (يمكن تحضير فنجان واحد فقط).  
اضغط على الزر (10) (بدء التشغيل).  
يتم غلى القهوة ثم صبها في الفنجان.

**تتبّيه:** كرر هذا الإجراء لفجان آخر من القهوة. وإذا لم يتم أخذ القهوة خلال 90 ثانية، يتم تفريغ حجرة الغلي تلقائياً لتجنب ملئها بشكل أكثر عن اللازم. وتقوم الماكينة بعملية الشطف.

**نصيحة:** إذا أمكن، فاستخدم فقط الحبوب المعدة للاستخدام في ماكينات القهوة الإسبرسو الآلتو-ماتيكية بالكامل. للحصول على الجودة المثلى، قم بتجفيف الحبوب أو تخزينها في مكان بارد وفي أوعية محكمة الغلق. هذا، ويمكن طحن حبوب القهوة وهي مجمدة.

**هم: املا خزان الماء (16) بالماء النقى كل يوم. يجب أن يحتوى الخزان (16) على كمية كافية من الماء لتشغيل الماكينة.**

يمكن تحضير مشروبات متعددة من القهوة بسهولة بمجرد ضغطة زر واحدة.

التحضير

- 1 يجب أن تكون الماكينة جاهزة للاستخدام.  
ضع الفنجان (الفناجين) مسبق التدفئة تحت مخرج القهوة (7).
  - 2 نصيحة: لإعداد فنجان صغير من القهوة، عليك دائمًا بت BX الفنجان مسبقاً، على سبيل المثال باستخدام الماء الساخن.
  - 3 حدد القهوة المطلوبة والكمية المطلوبة لكل فنجان، وذلك عن طريق إدارة المقبض الدوار العلوي (14). وسيتم عرض القهوة المحددة والكمية المطلوبة لكل فنجان على شاشة العرض.
  - 4 حدد التركيز المطلوب للقهوة من خلال إدارة المقبض الدوار السفلي (13). وسيتم عرض تركيز القهوة على شاشة العرض.
  - 5 اضغط على الزر (10) (بدء التشغيل).  
سيتم إعداد القهوة وعقب الانتهاء من ذلك تنساب القهوة في الفنجان (الفناجين).

## صب الماء الساخن

### ⚠ خطر الإصابة بحرق!

يكون مخرج وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) ساخناً للغاية. لذا، لا تمسك مخرج وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) إلا من الجزء البلاستيكي.

قبل سحب ماء ساخن يلزم أن يكون قد تم بالفعل تنظيف وحدة تكوين رغاوي اللبن. يلزم أن يكون الجهاز مستعداً للتشغيل وتكون وحدة تكوين رغاوي اللبن التي سبق تنظيفها مركبة في موضعها.

1 ضع الفنجان أو الكوب الذي سبق تدفئته تحت مخرج وحدة تكوين رغاوي اللبن (6).

2 اسحب وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) لفتحها. تقوم الماكينة بالتسخين. وبخروج

الماء الساخن من مخرج وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) لمدة 40 ثانية تقريباً.

3 أوقف العملية بدفع وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) للداخل.

### ⚠ خطر حدوث حروق!

البخار المناسب للخارج يكون ساخناً جداً، هذا البخار يمكن أن يتسبب في تطوير قطرات من السوائل الجاري إعدادها. يجب عدم لمس الظرف أو توجيهه في اتجاه أشخاص.

4 يتم ترغية الحليب.

5 يتم إغلاق وحدة تكوين رغاوي الحليب (6) من خلال الضغط للداخل.

**تلميح مفيد:** للحصول على رغوة حليب مثالية يفضل استخدام حليب بارد بمحتوى دسم قدره 1.5% على الأقل.

**هام:** إن التخلص من بقايا اللبن المجفف صعب، لذا يجب تنظيف وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) بالماء الفاتر بعد الاستخدام مباشرة وشطفها بالاستعانة ببرنامج نظام شطف بقايا اللبن CLEAN MILK SYSTEM (انظر صفحة 15).

## تحضير رغوة اللبن واللبن الدافي

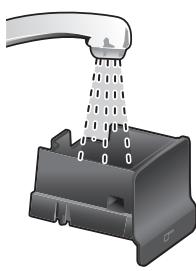
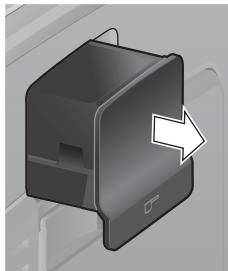
### ⚠ خطر الإصابة بحرق!

يكون مخرج وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) ساخناً للغاية. لذا، لا تمسك مخرج وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) إلا من الجزء البلاستيكي.

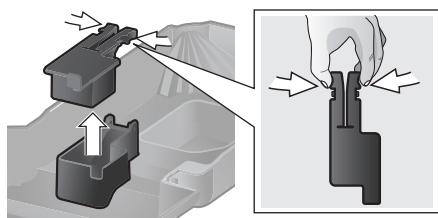
**نصيحة:** يمكنك إعداد رغوة اللبن أولًا ثم صب القهوة أو إعداد رغوة اللبن بشكل منفصل ثم صبها على القهوة.

يلزم أن يكون الجهاز مستعداً للتشغيل وتكون وحدة تكوين رغاوي اللبن التي سبق تنظيفها مركبة في موضعها.

## الصيانة والتنظيف اليومي



- قم بإزالة الدرج (4) وتنظيفه.

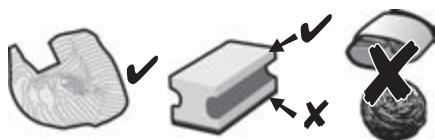


- قم بإزالة العوامة (8e) وتنظيفها بقطعة قماش رطبة.
- لا تضع الأجزاء التالية في غسالة الأطباق:** لوحة وعاء التنقيط (8a)، العوامة (8e)، الدرج (4)، وحدة الغلي (5a).
- من الأمان أن تضع الأجزاء التالية في غسالة الأطباق: وعاء التنقيط لمخرج القهوة (8b)، وعاء مسحوق القهوة (8c)، حاجز لمخرج القهوة (8d)، الغطاء ذو النكهة المميزة (2)، ملعقة قياس كمية مسحوق اللبن (18).
- قم بمسح الجزء الداخلي من الجهاز (حملات وعاء التنقيط والدرج).

**هام:** يجب تفريغ وتنظيف كل من وعاء تنقيط مخرج القهوة (8c) ووعاء مسحوق القهوة (8b) يومياً لمنع تراكم العفن.

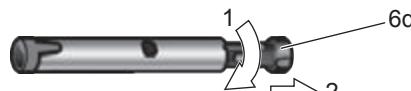
⚠ خطر التعرض لصدمة كهربية!  
أفصل الماكينة عن مصدر التيار الكهربائي قبل تنظيفها. تجنب غمس الماكينة في الماء.  
ولا تستخدم جهاز تنظيف بالبخار.

- امسح الجزء الخارجي من الماكينة بقطعة قماش ناعمة ورطبة.
- تجنب استخدام أقمصة أو مواد تنظيف كاشطة.



- احرص دوماً على إزالة آية رواسب كلسية أو بقايا قهوة أو لبن أو بقايا سائل إزالة التكلس على الفور. إذ أن مثل هذه البقايا قد تسبب التآكل والصدأ.
- منديل التنظيف الإسفنجية الجديدة يمكن أن يكون عالقاً بها أملاح. الأملاح يمكن أن تتسبب في تولد بقع صدأ على الفولاذ الغير قابل للصدأ، لهذا السبب يجب بصورة مؤكدة غسل مثل هذه المناديل جيداً قبل الشروع في استخدامها.
- اسحب وعاء التنقيط (8c) مع وعاء مسحوق القهوة (8b) إلى الأمام ثم إلى الخارج. قم بإزالة اللوحة (8a) والجاجز (8d). قم بافراج وتنظيف كل من وعاء التنقيط ووعاء مسحوق القهوة.

2 يتم إدارة القلب الوظيفي (6d) في عكس اتجاه دوران عقرب الساعة ويتم إخراجه.



3 يتم إخراج الأنوب الوظيفي (6c).



4 يتم تنظيف الأجزاء الفردية بمحلول مكون من ماء ومادة تنظيف وباستخدام فرشاة لينة، عند اللزوم يتم نقع الأجزاء البعض الوقت في محلول مكون من ماء ومادة تنظيف. يتم تنظيف ثقب الهواء (6e) جيداً.



5 يتم شطف كافة الأجزاء بماء صافي ويتم تجفيفها.

6 يتم تركيب القلب الوظيفي (6d) والأنوب الوظيفي (6c) سوياً في الظرف المعدني.



7 يتم إدارة القلب الوظيفي في اتجاه دوران عقرب الساعة مع الاستمرار في ذلك إلى أن تكون العلامات قد أصبحت موجودة بجانب بعضها.



**تنبيه:** إذا كانت الماكينة باردة عند تشغيلها باستخدام مفتاح الطاقة (9 ٥/١) أو إذا توقفت عن التشغيل تلقائياً بعد صب القهوة، فإن الماكينة تقوم بالشطف تلقائياً. وبعبارة أخرى، فإن النظام يقوم بتنظيف نفسه.

**هام:** في حالة عدم استخدام الماكينة لفترة زمنية طويلة (كأن تكون في عطلة مثلًا)، قم بتنظيف الماكينة بالكامل بشكل دقيق، بما في ذلك نظام اللين ووحدة الغلي.

### تنظيف نظام اللبن

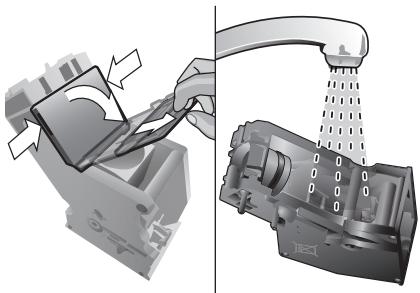
إذا لم يُنظف جهاز اللبن بعد الحصول على اللبن، فستظهر رسالة RINSE MILK SYSTEM! بعد فترة معينة من الوقت على الشاشة. قم بتنظيف نظام اللبن فوراً بعد الاستخدام!

**تفكيك وحدة تكوين رغاوي الحليب لغرض التنظيف:**

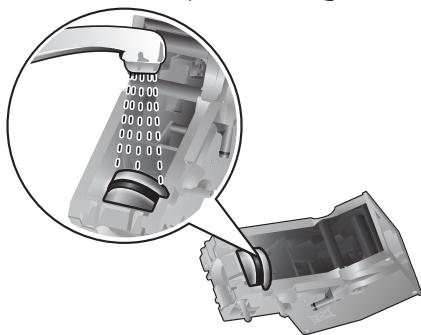
1 لإخراج الوحدة يتم الإمساك بها من على الظرف المعدني ويتم سحبها لأسفل وإخراجها.



- 3 تجهيزة تأمين الإغلاق (5d) الحمراء اللون الموجودة على وحدة الغلي يتم دفعها إلى أقصى اليسار.
- 4 يتم الضغط على دراع إخراج وحدة التسخين الشديد (5c) لأسفل. وحدة التسخين الشديد يتم تحريرها.
- 5 يتم الإمساك بوحدة التسخين الشديد (5a) من تجاويف القبض وإخراجها بحذر.
- 6 يتم إخراج الغطاء (5e) الخاص بوحدة التسخين الشديد، ويتم تنظيف وحدة التسخين الشديد (5a) جيداً ماء جاري.



- 7 يتم تنظيف مصفاة وحدة التسخين الشديد تحت شعاع الماء الجاري.



**هام:**  
يجب تنظيف وحدة الغلي بدون استخدام أي مادة تنظيف أواني أو غيرها من مواد التنظيف، ويجب عدم تنظيفها في غسالة الأواني والأطباق.

- 8 يتم إدخال وحدة تكوين رغاوي الحليب على صمام البخار. يجب التأكيد من أن العلامة الحمراء الموجودة على صمام البخار قد أصبحت مغطاة.

#### ⚠ خطر حدوث حروق!

يجب عدم استخدام الجهاز إلا عندما تكون أجزاء وحدة تكوين رغاوي الحليب (6) مرکبة مع بعضها بالكامل وتكون الوحدة مرکبة في الجهاز.

#### تنظيف وحدة الغلي

يجب تنظيف وحدة الغلي بانتظام!

إجراء تنظيف أولي أوتوماتيكي لوحدة الغلي:  
 يتم الضغط على زر الخدمات (12) لبرهة قصيرة. الجهاز يقوم بإجراء عملية الشطف إذا كان قد سبق قبل ذلك وتم أخذ قهوة. عقب ذلك فإن الجهاز يقوم بالتوقف عن التشغيل.

بالإضافة إلى برنامج التنظيف الأوتوماتيكي فإن وحدة الغلي (5a) يجب أن يتم وبصورة منتظمة إخراجها من الجهاز وتنظيفها (الصورة E الموجودة في مقدمة دليل المستخدم).

- 1 يتم ايقاف تشغيل الجهاز باستخدام المفتاح الرئيسي 0/1 (9). الآن لا يوجد أي زر مضيء.
- 2 يتم فتح باب وحدة الغلي (5b).

## برامج الخدمة

وفقاً للاستخدام، ستظهر الرسائل التالية على شاشة العرض في فترات محددة:

**DESCALE REQUIRED** (يلزم إزالة الكلس)  
أو  
**CLEAN REQUIRED** (يلزم التنظيف)  
أو  
**CALC'N CLEAN REQUIRED**  
(يلزم إزالة الكلس والتنظيف)

يجب تنظيف الماكينة أو إزالة الكلس منها على الفور باستخدام البرنامج المناسب. كذلك، يمكنك اختيار الجمع بين العمليتين باستخدام وظيفة Calc'nClean (إزالة الكلس والتنظيف) (انظر «Calc'nClean» (إزالة الكلس والتنظيف) في صفحة 20). إذا لم يتم تشغيل برنامج الخدمة حسب التعليمات، فقد تتعرض الماكينة للتلف.

### ⚠ احترس!

في كل مرة تقوم فيها بتشغيل برنامج الخدمة، يجب أن تتبع التعليمات الخاصة باستخدام مواد التنظيف وإزالة الكلس. ويرجى مراعاة تعليمات الأمان الواردة على عبوة مادة التنظيف.  
تجنب إيقاف برنامج الخدمة قبل إتمامه!  
لا تشرب السوائل!

لا تستخدم أبداً الخل أو أي منتج يكون الخل مكونه الأساسي أو حمض الليمون أو المنتجات التي يكون حمض الليمون مكونها الأساسي! تجنب وضع أقراص إزالة الكلس أو أي مواد أخرى لإزالة الكلس في درج مسحوق القهوة أو في درج أقراص التنظيف (4)!

تتوفر أقراص إزالة الكلس المطورة خصيصاً لدى بائعي التجزئة أو خدمة العملاء (انظر في فصل «الملحقات»).

- 8 يتم تنظيف الحيز الداخلي للجهاز جيداً باستخدام قطعة قماش مرطبة بقليل من الماء، ويتم إزالة ما قد يوجد من بقايا بن.
- 9 يتم ترك وحدة الغلي (5a) والحيز الداخلي للجهاز حتى يكونا قد جفا جيداً.
- 10 يتم إعادة تركيب الغطاء (5e) على وحدة التسخين الشديد وإدخال وحدة التسخين الشديد (5a) في الجهاز تماماً حتى تكون قد وصلت إلى مصد الإيقاف.
- 11 اضغط على رافعة الإخراج رقم (5c) لأعلى.
- 12 تجهيز تأمين الإغلاق (5d) الحمراء اللون يتم دفعها إلى أقصى اليمين، ويتم إغلاق باب وحدة الغلي (5b).

## نصائح حول توفير الطاقة

- أوقف تشغيل ماكينة صنع القهوة الأوتوماتيكية بالكامل في حال عدم استخدامها. وللقيام بذلك، اضغط على الزر **off / i** (12). فيجري الجهاز عملية الشطف ويتوقف التشغيل.
- إذا أمكن ذلك، فتجنب إيقاف صب القهوة أو رغوة اللبن فجأة. إذ أن إنهاء عملية صب القهوة أو رغوة اللبن قبل إتمامها قد يؤدي إلى زيادة استهلاك الطاقة فضلاً عن تجمع بقايا من الماء في وعاء القطير.
- احرص على إزالة الكلس بانتظام من الماكينة لتجنب تكون الرواسب الكلاسية. إذ أن الرواسب الكلاسية تؤدي إلى زيادة في استهلاك الطاقة.

## إزالة الكلس

المدة: 25 دقيقة تقريباً

### FILL DESCALER (املاً مزيل الكلس)

PRESS START

#### (اضغط على start (بدء التشغيل))

- قم بتعيير ماء فاتر في خزان الماء (16) الفارغ حتى علامة **0,5l** وإذابة 1 قرص من مزيل رواسب Bosch من نوع TCZ8002 فيه. عند استخدام نوع TCZ6002 يجب حتماً إذابة 2 قرص.

- اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل).

### DESCALE IN PROGRESS (إزاله الكلس قيد التنفيذ)

والآن، سيتم تشغيل برنامج إزالة الكلس ويستمر في التشغيل لمدة 10 دقائق تقريباً.

### PLACE CONTAINER (ضع الوعاء)

#### PULL MILK FROTHER

(اسحب وحدة تكوين رغاوي اللبن)

- ضع وعاءً سعة 0.5 لتر على الأقل تحت فتحة المخرج (6c).

- اسحب وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) لفتحها.

### DESCALE IN PROGRESS (إزاله الكلس قيد التنفيذ)

والآن، سيتم تشغيل برنامج إزالة الكلس ويستمر في التشغيل لمدة 12 دقيقة تقريباً.

### CLEAN/FILL WATER TANK (قم بتنظيف/ملء خزان الماء)

PRESS START

#### (اضغط على start (بدء التشغيل))

- اشطف خزان الماء (16) وأعد ملأه بالماء النقي حتى يصل إلى العلامة **max** (الحد الأقصى).

- اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل).

هام: في حالة وجود مرشح في خزان الماء (16)، تلزم إزالته قبل تشغيل برنامج إزالة الكلس.

إذا ظهرت الرسالة DESCALE REQUIRED (يلزم إزاله الكلس) على الشاشة، فاضغط على الزر (12) **off / i** ٥ لمدة ثلث ثوان، ثم اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل).

سيبدأ برنامج إزالة الكلس.

لإزالة الكلس من الماكينة قبل مطالبتك بذلك، اضغط على الزر (12) **off / i** ٥ لمدة ثلث ثوان على الأقل، وبعد ذلك، اضغط على الزر (12) **off / i** ٥ لفترة قصيرة مرتين.

ادر المقبض الدوار العلوى (14) حتى تظهر

رسالة START DESCALING (بدء إزاله الكلس) على الشاشة. للبدء في عملية إزالة الكلس، اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل). ستقوم الشاشة بإرشادك عبر خطوات البرنامج.

### EMPTY DRIP TRAY (تفريغ وعاء التقطيف)

#### INSERT DRIP TRAY (إدخال وعاء التقطيف)

قم بتفريج وعاء التقطيف (8) ثم أعد تركيبه.

**تنبيه:** إذا تم تنشيط مرشح الماء، فسوف تطالبك الشاشة بازالة المرشح ثم الضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل) مرة أخرى. قم بإزاله المرشح الآن إذا لم تكن قد قمت بازالته بالفعل. اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل).

## التنظيف

المدة: 10 دقيقة تقريباً

تنبيه هام: قبل بدء برنامج الخدمة يجب أن يتم تنظيف وحدة الغلي، انظر فصل «تنظيف وحدة الغلي».

إذا ظهرت الرسالة CLEAN REQUIRED (يلزم التنظيف) على الشاشة، فاضغط على الزر (off / i) (12) لمدة ثلث ثوان، ثم اضغط على الزر (10) start (بدء التشغيل). سيبدأ برنامج التنظيف.

لتنظيف الماكينة قبل مطالبتك بذلك، اضغط على الزر (12) off / i (12) لمدة ثلث ثوان على الأقل، وبعد ذلك، اضغط على الزر (off / i) (12) لفترة قصيرة مرتين. أدر المقابض الدوار العلوي (14) حتى تظهر الرسالة START CLEANING (بدء التنظيف) على الشاشة. للبدء في عملية التنظيف، اضغط على الزر (10) start (بدء التشغيل). ستقوم الشاشة بإرشادك عبر خطوات البرنامج.

• قم بتفريغ وعاء التقطيع EMPTY DRIP TRAY (تفريغ وعاء التقطيع) INSERT DRIP TRAY (إدخال وعاء التقطيع) قم بتفريغ وعاء التقطيع (8) ثم أعد تركيبه.

## CLEANING IN PROGRESS

(التنظيف قيد التنفيذ)  
ونقوم الماكينة بعملية الشطف مرتين.

• افتح الدرج OPEN DRAWER (فتح الدرج) (4).

## FILL CLEANER (اماً المنظف)

• ضع أحد أقراص التنظيف من Bosch في الدرج (4) ثمأغلقه.

## DESCALE IN PROGRESS

(إزالة الكلس قيد التنفيذ)  
والأآن، يتم تشغيل برنامج إزالة الكلس ويستمر في التشغيل لمدة 30 ثانية تقريباً ثم يقوم بشطف الماكينة.

## PUSH MILK FROTHER

(دفع وحدة تكوين رغاوي اللبن)  
• ادفع وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) للداخل لغلقها.

## DESCALE IN PROGRESS

(إزالة الكلس قيد التنفيذ)  
والأآن، يتم تشغيل برنامج إزالة الكلس ويستمر في التشغيل لمدة دقيقة واحدة تقريباً.

## EMPTY DRIP TRAY (تفريغ وعاء التقطيع)

INSERT DRIP TRAY (إدخال وعاء التقطيع)  
• قم بتفريغ وعاء التقطيع (8) ثم أعد تركيبه. قم باستبدال المرشح إذا كنت تستخدم واحداً وبذلك، تكون الماكينة قد أنهت عملية إزالة الكلس وجاهزة الآن للاستخدام مرة أخرى.

ملاحظة هامة: قم بتنظيف الجهاز باستخدام قطعة قماش ناعمة ومرطبة بقليل من الماء،

وذلك لكي يتم على الفور إزالة مخلفات محلول إزالة التكلس. تحت مثل هذه المخلفات يمكن أن يتولد صدأً مناديل التنظيف الإسفنجية الجديدة يمكن أن تكون محتوية على أملاح. الأملاح يمكن أن تتسبب في تولد صدأً ابتدائي على الفولاذ الغير قابل للصدأ، لهذا السبب يجب وبصورة مؤكدة غسل هذه المناديل جيداً قبل البدء في استخدامها.

لتشغيل Calc'nClean (إزالة الكلس والتنظيف) قبل مطالباتك بذلك، اضغط على الزر (12) **off / i** لمدة ثلاثة ثوان على الأقل. وبعد ذلك، اضغط على الزر (12) **off / i** لمدة قصيرة مرتين. أدر المقبض الدوار العلوي (14) حتى تظهر الرسالة

**START CALC'NCLEAN**  
 (بدء إزالة الكلس والتنظيف) على الشاشة.  
 لبدء عملية Calc'nClean (إزالة الكلس والتنظيف)، اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل).  
 ستقوم الشاشة بإرشادك عبر خطوات البرنامج.

- **EMPTY DRIP TRAY** (تفريغ وعاء التقطيع)  
**INSERT DRIP TRAY** (إدخال وعاء التقطيع)
- قم بتفريغ وعاء التقطيع (8) ثم أعد تركيبه.

**CALC'NCLEAN IN PROGRESS**  
 (إزالة الكلس والتنظيف قيد التنفيذ)  
 وتقوم الماكينة بعملية الشطف مرتين.

- **OPEN DRAWER** (فتح الدرج)  
 • افتح الدرج (4).

- **FILL CLEANER** (املاً المنظف)  
 • ضع أحد أفراد التنظيف من Bosch في الدرج (4) ثمأغلقه.

**تنبيه:** إذا تم تنشيط مرشح الماء، فسوف تطالبك الشاشة بإزالة المرشح ثم الضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل) مرة أخرى. قم بإزالة المرشح الآن إذا لم تكن قد قمت بإزالته بالفعل. اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل).

**CLEANING IN PROGRESS**  
 (التنظيف قيد التنفيذ)  
 والآن، سيتم تشغيل برنامج التنظيف ويستمر في التشغيل لمدة 8 دقائق تقريباً.

- **EMPTY DRIP TRAY** (تفريغ وعاء التقطيع)  
**INSERT DRIP TRAY** (إدخال وعاء التقطيع)
- قم بتفريغ وعاء التقطيع (8) ثم أعد تركيبه. وبذلك، تكون الماكينة قد أنهت عملية التنظيف وجاهزة الان للاستخدام مرة أخرى.

### **Calc'nClean**

(إزالة الكلس والتنظيف)  
 المدة: 35 دقيقة تقريباً

تجمع وظيفة Calc'nClean (إزالة الكلس والتنظيف) بين وظيفتي إزالة الكلس والتنظيف المنفصلتين. لذا، إذا كان من الضروري تشغيل كلاً البرنامجين في أسرع وقت، فإن ماكينة إبسرسو الأوتوماتيكية بالكامل تقترح برنامج الخدمة هذا.

هام: في حالة وجود مرشح في خزان الماء (16)، تلزم إزالته قبل تشغيل برنامج الخدمة. قبل بدء برنامج الخدمة يجب أن يتم تنظيف وحدة الغلي، انظر فصل «تنظيف وحدة الغلي».

**CALC'NCLEAN REQUIRED** إذا ظهرت الرسالة  
 (يلزم إزالة الكلس والتنظيف) على الشاشة،  
 فاضغط على الزر (12) **off / i** لمدة ثلاثة ثوان، ثم اضغط على الزر (10) **start** (بدء التشغيل).  
 سيدأ برنامج الخدمة.

**CALC'NCLEAN IN PROGRESS**  
 (إزاله الكلس والتنظيف قيد التنفيذ)  
 والآن، يتم تشغيل برنامج إزالة الكلس ويستمر في التشغيل لمدة 30 ثانية تقريباً ثم يقوم بشفط الماكينة.

- PUSH MILK FROTHER (دفع وحدة تكوبين رغاوي اللبن)  
 • ادفع وحدة تكوبين رغاوي اللبن (6) للداخل لغلقها.

**CALC'NCLEAN IN PROGRESS**  
 (إزاله الكلس والتنظيف قيد التنفيذ)  
 والآن، سيتم تشغيل برنامج التنظيف ويستمر في التشغيل لمدة 8 دقائق تقريباً.

- EMPTY DRIP TRAY (تفريغ وعاء التقطيع)  
 INSERT DRIP TRAY (إدخال وعاء التقطيع)  
 • قم بتفريغ وعاء التقطيع (8) ثم أعد تركيبيه.  
 قم باستبدال المرشح إذا كنت تستخدم واحداً.  
 وبذلك، تكون الماكينة قد أنهت عملية التنظيف وجاهزة الآن للاستخدام مرة أخرى.

**ملاحظة هامة:** قم بتنظيف الجهاز باستخدام قطعة قماش ناعمة ومرطبة بقليل من الماء، وذلك لكي يتم على الفور إزالة مخلفات محول إزالة التكلس. تحت مثل هذه المخلفات يمكن أن يتولد صدأً. مناديل التنظيف الإسفنجية الجديدة يمكن أن تكون محتوية على أملاح الأملاح يمكن أن تتسبب في تولد صدأً ابتدائي على الفولاذ الغير قابل للصدأ، لهذا السبب يجب وبصورة مؤكدة غسل هذه المناديل جيداً قبل البدء في استخدامها.

**FILL DESCALER**  
**PRESS START**

- (اضغط على start (بدء التشغيل))  
 • قم بتنعية ماء فاتر في خزان الماء (16) الفارغ حتى علامة 0,5l وإذابة 1 قرص من مزيل رواسب Bosch من نوع TCZ8002 فيه. عند استخدام نوع TCZ6002 يجب حتماً إذابة 2 قرص.
- اضغط على الزر (10) start (بدء التشغيل).

**CALC'NCLEAN IN PROGRESS**  
 (إزاله الكلس والتنظيف قيد التنفيذ)  
 والآن، سيتم تشغيل برنامج إزالة الكلس ويستمر في التشغيل لمدة 10 دقائق تقريباً.

- PLACE CONTAINER** (ضع الوعاء)  
**PULL MILK FROTHER** (اسحب وحدة تكوبين رغاوي اللبن)  
 • ضع وعاء سعة 1 لتر على الأقل تحت فتحة المخرج (6c).  
 • اسحب وحدة تكوبين رغاوي اللبن (6) لفتحها.

**CALC'NCLEAN IN PROGRESS**  
 (إزاله الكلس والتنظيف قيد التنفيذ)  
 والآن، سيتم تشغيل برنامج إزالة الكلس ويستمر في التشغيل لمدة 12 دقيقة تقريباً.

- CLEAN/FILL WATER TANK** (قم بتنظيف/ملء خزان الماء)  
**PRESS START**  
 (اضغط على start (بدء التشغيل))  
 • اشطف خزان الماء (16) وأعد ملأه بالماء حتى يصل إلى العلامة max (الحد الأقصى).  
 • اضغط على الزر (10) start (بدء التشغيل).

## الحماية ضد التجمد

⚠ لتجنب التلف بسبب درجات الحرارة المنخفضة أثناء النقل والتخزين، يجب أولاً إفراغ الماكينة تماماً.

رقم الطلب المتاجر / خدمة العملاء	الملحقات
TCZ6001 00310575	أقراص تنظيف
TCZ8002 00576694	أقراص إزالة رواسب جيرية
TCZ7003 00575491	مرشح ماء
TCZ8004 00576331	طقم عناية

## شروط الضمان

يتم تحديد شروط الضمان لهذا الجهاز من قبل ممثلاً في الدولة التي يتم فيها بيع الجهاز. يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الشروط من قبل الموزع الذي اشتريت منه الجهاز. يرجى إحضار فاتورة أو إيصال الشراء في حال أصاب جهازك أي طاري يغطيه الضمان.

نحتفظ بحقنا في إجراء أي تعديلات.

- ملاحظة:** يجب أن تكون الماكينة جاهزة للاستخدام، وأن يكون خزان الماء (16) ممتلئاً.
- ضع وعاء كبيراً تحت فتحة المخرج (6c).
  - اضغط على الزر (11) للـ.
  - يومض الزر (11) للـ وتقوم الماكينة الآن بالتسخين لمدة 20 ثانية تقريباً. وعندئذ، تظهر على الشاشة رسالة PULL MILK FROTHER (اسحب وحدة تكوين رغاوي اللبن).
  - افتح وحدة تكوين رغاوي اللبن (6) بسحبها إلى الخارج واترك البخار ينطلق لمدة 15 ثانية تقريباً.
  - قم بيقاف تشغيل الماكينة تماماً باستخدام مفتاح تشغيل/فصل الطاقة (9).
  - قم بإفراغ خزان الماء (16) وواعاء التقطيف (8).

## التخلص من الجهاز

تلخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوروبية 2012/19/UE للمجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة

(waste electrical and electronic equipment – WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تطبيق في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها. قومي باستشارة موزعكم المحلي لمعرفة أحدث الأنظمة المتبعة حالياً للتخلص من الأجهزة القديمة.

## قم بإزالة المشاكل البسيطة بنفسك

المشكلة	السبب	العلاج
يظهر على شاشة العرض REFILL BEANS (قم بملء وعاء الحبوب) على الرغم من أن وعاء الحبوب (1) ممتلئ أو أن ترس الطحن لا يطحن أي حبوب بن.	لم تسقط الحبوب في ترس الطحن (حبوب مزيته للغاية).	قم بالدق على وعاء الحبوب (1) دقاً خفيفاً. وإذا اقتضى الأمر قم بتغيير نوع الحبوب. إذا كان وعاء الحبوب (1) فارغاً قم بمسحه بقطعة قماش جافة.
لا يمكن سحب ماء ساخن.	توقف خفّاق اللبن (6) أو توقف استقبال خفّاق اللبن.	قم بتنظيف خفّاق اللبن (6) أو مكان الاستقبال، انظر «الصيانة والتنظيف اليومي».
رغوة الحليب أقل مما ينبغي أو لا توجد رغوة حليب.	توقف خفّاق اللبن (6) أو توقف استقبال خفّاق اللبن.	قم بتنظيف خفّاق اللبن (6) أو مكان الاستقبال، انظر «الصيانة والتنظيف اليومي».
لبن غير مناسب.	لم يتم تجميع جهاز خفّاق اللبن (6) بشكل صحيح.	قم ب باستخدام لبن بمستوى دسم 1.5%.
يتم صب القهوة نقطة نقطة وإلا لن تناسب القهوة.	مستوى الطحن ناعم للغاية.	قم بترطيب أجزاء آلة خفّاق اللبن واضغط عليهما معاً بإحكام.
يقوم الجهاز بتكونين رواسب كثيرة.	قهوة المسحوقة ناعمة للغاية.	قم وفقاً لإرشادات الاستخدام بإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز باستخدام قرصين لإزالة الرواسب.
لا تحتوي القهوة على كريمة نوع البن غير مناسب.	مستوى الطحن ناعم للغاية.	قم بضبط مستوى الطحن على مستوى أكثر خشونة. قم باستخدام مسحوق قهوة أكثر خشونة.
لا تحتوي القهوة على كريمة نوع البن غير مناسب.	يقوم الجهاز بتكونين رواسب كثيرة.	قم وفقاً لإرشادات الاستخدام بإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز باستخدام قرصين لإزالة الرواسب.
لم تعد الحبوب محمصة تحميصاً جيداً.	قم بضبط مستوى الطحن على المستوى الناعم.	استخدم نوعاً من البن يحتوي على نسبة عالية من حبيبات القهوة المستخرجة من شجر روبيونتا.
في حالة عدم التمكن من حل أي مشكلة يرجى الاتصال على الفور بالخط الساخن تليفون رقم!	لا يتناسب مستوى الطحن على حبوب البن.	قم باستخدام حبوب طازجة.
أرقام الهاتف توجد في الصفحات الأخيرة من هذا الدليل.	قم بضبط مستوى الطحن مع المستوى الناعم.	

المشكلة	السبب	العلاج
القهوة ذات مذاق «لاذع».	تم ضبط مستوى الطحن على المستوى الخشن جداً أو أن مسحوق البن خشن للغاية.	قم بضبط مستوى الطحن على المستوى الألعم أو استخدم مسحوق بن أكثر نعومة.
القهوة ذات مذاق «مر».	تم ضبط مستوى الطحن على المستوى الناعم جداً أو أن مسحوق البن ناعم للغاية.	قم بتغيير نوع البن.
يُظهر بيان شاشة العرض (عطل) <b>ERROR CALL HOTLINE</b> قم بالاتصال بالخط الساخن.	نوع البن غير مناسب.	قم بضبط مستوى الطحن على المستوى الأكثر خشونة أو استخدم مسحوق بن أكثر خشونة.
لا يثبت مرشح الماء في وضع حوض الماء (16).	لم يتم تركيب فلتر الماء بشكل صحيح.	ادفع فلتر الماء بقوه لأسفل في وضع مستقيم حتى يصل إلى وصلة الخزان.
يُظهر بيان شاشة العرض <b>CHECK WATER TANK</b>	خزان الماء تم تركييه بشكل غير صحيح أو فلتر الماء الجديد لم يتم شطوه بالطريقة المنصوص عليها في دليل المستخدم.	قم بتركيب خزان الماء بشكل صحيح أو بشطف وبدء استخدام فلتر الماء بالأسلوب المنصوص عليه في دليل المستخدم.
يوجد مياه غازية في خزان الماء.	يتم ضبط إعداد طحن البن على الوضع الناعم للغاية أو الخشن للغاية، أو لم يتم استخدام بن مطحون كافٍ.	يرجى ملا خزان الماء بماء طازج من الصنبور.
يجب أن يكون مسحوق القهوة رطب وغير متماسك. على الوضع الناعم للغاية أو الخشن للغاية، أو لم يتم استخدام بن مطحون كافٍ.	وحدة الغلي (5) المتخصصة.	يتم ضبط درجة الطحن للحصول على مسحوق أنعم أو أكثر خشونة. ويتم استخدام ملعقة مسحوق القهوة المعيارية المطلوبة مرتين.
<b>CLEAN BREWING UNIT</b>	كمية كبيرة من مسحوق القهوة في وحدة الغلي (5).	تنظيف وحدة الغلي (5).
إن آلية عمل وحدة الغلي تتسم يتم إخراج وحدة الغلي ويتم تنظيفها، انظر «الصيانة والتنظيف اليومي».	ملعقة مسحوق القهوة المطلوبة بمسحوق القهوة مرتين كحد أقصى).	كمية كبيرة من مسحوق القهوة في وحدة الغلي (5) ( يتم ملء
في حالة عدم التمكن من حل أي مشكلة يرجى الاتصال على الفور بالخط الساخن تليفون رقم! أرقام الهاتف توجد في الصفحات الأخيرة من هذا الدليل.	إن آلية عمل وحدة الغلي تتسم يتم إخراج وحدة الغلي ويتم بأنها يابسة.	إن آلية عمل وحدة الغلي تتسم يتم إخراج وحدة الغلي ويتم

المشكلة	السبب	العلاج
حدوث تغير شديد في جودة حذف تكسس للكائنات. مذاق القهوة وكذلك مذاق رغوي اللبن.	فم وفقاً لإرشادات الاستخدام بإزالة الرواسب الحيرية من الجهاز باستخدام قرصين لإزالة الرواسب.	
يتم تنقيط الماء على القاعدة يرجى عدم التأخر في فك وعاء التقطيع (8) فقط لبعض الداخليات للكائنات في حالة فك التقطيع (8).	يتم فك وعاء التقطيع (8) فقط لبعض ثواني بعد آخر عملية لإعداد المشروب .	
وحدة التخمير (5) غير موجودة أو لم يتم التعرف عليها.	أوقف تشغيل الجهاز مع تواجد وحدة التخمير (5) في مكانها، وانتظر لمدة ثلاثة ثوانٍ ثم قم بتشغيل الجهاز.	وحدة التخمير (5) غير موجودة أو لم يتم التعرف عليها.
حدثت تغييرات خاصة، غير مطلوبة.	أغلق الجهاز بالضغط على زر تشغيل/فصل الطاقة (9)، اضغط باستمرار على الزر off ٥ / i (12) والزر $\frac{1}{0}$ (11) وقم بتشغيل/الجهاز بالضغط على زر تشغيل/فصل الطاقة (9). في النهاية قم بالتأكيد بالضغط على زر البدء start (10). وبالتالي فإن التغييرات قد تم تنشيطها.	حدثت تغييرات في ضبط المصنع ويجب إعادة تنشيطها («إعادة ضبط المصنع»).
في حالة عدم التمكن من حل أي مشكلة يرجى الاتصال على الفور بالخط الساخن تليفون رقم! أرقام الهاتف توجد في الصفحات الأخيرة من هذا الدليل.		

## المواصفات الفنية

الاتصال الكهربائي (فولت/التردد)	240-220 فولت / 60-50 هيرتز
الحرارة الناتجة	1600 وات
أقصى ضغط للأنبوب، استاتيك	15 بار
أقصى سعة لخزان الماء (بدون فلتر)	1,7 لتر
أقصى سعة لوعاء الحبوب	300 جرام
طول السلك	100 سم
المقاسات (الطول × العرض × الإرتفاع)	479 x 280 x 385 مللي
الوزن، فارغة	9,3 كجم
نوع أداة الطحن	السيراميك

**DE Deutschland, Germany**  
BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für  
kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg

Online Auftragsstatus, Pickup  
Service für Kaffeevollautomaten  
und viele weitere Infos unter:  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 040  
mailto:cp-servicecenter@bshg.com  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar.

**AE United Arab Emirates,**  
الإمارات العربية المتحدة  
BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
mailto:service-uae@bshg.com  
[www.bosch-home.com/ae](http://www.bosch-home.com/ae)

**AL Republika e Shqiperise,**  
Albania  
AERTECH SH.P.K.  
Rruga Qemal Stafa  
Pallati i ri perball Prokuroris se  
Pergjithshme  
Hyra C Kat 10  
Tirana  
Tel.: 066 206 47 94  
mailto:g.volina@aertech.al

**AT Österreich, Austria**  
BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 511\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
mailto:vie-stoerungsannahme@  
bshg.com  
Hotline für Espresso-Geräte:  
Tel.: 0810 700 400\*  
[www.bosch-home.at](http://www.bosch-home.at)  
\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

**AU Australia**  
BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
mailto:bshau-as@bshg.com  
[www.bosch-home.com.au](http://www.bosch-home.com.au)

**BA Bosna i Hercegovina,**  
Bosnia-Herzegovina  
"HIGH" d.o.o.  
Gradačačka 29b  
71000 Sarajevo  
Info-Line: 061 100 905  
Fax: 033 213 513  
mailto:delicnanda@hotmail.com

**BE Belgique, België, Belgium**  
BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 141  
Fax: 024 757 291  
mailto:bru-repairs@bshg.com  
[www.bosch-home.be](http://www.bosch-home.be)

**BG Bulgaria**  
BSH Domakinski Uredi  
Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko  
Chausse Blvd.  
European Trade Center  
Building, 5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 02 892 90 47  
Fax: 02 878 79 72  
mailto:informacia.servis-bg@  
bshg.com  
[www.bosch.home.bg](http://www.bosch.home.bg)

**BH Bahrain, مملكة البحرين**  
Khalaifat Company  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
mailto:service@khalaifat.com

**BY Belarus, Беларусь**  
ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2961  
mailto:mok-kdhl@bshg.com

**CH Schweiz, Suisse,**  
Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
mailto:ch-reparatur@bshg.com  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

**CY Cyprus, Κύπρος**  
BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaariou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 7777 8007  
Fax: 022 658 128  
mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika,**  
Czech Republic  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
155 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.bosch-home.com/cz](http://www.bosch-home.com/cz)

**DK Danmark, Denmark**  
BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
mailto:BSH-Service.dk@  
BSHG.com  
[www.bosch-home.dk](http://www.bosch-home.dk)

**EE Eesti, Estonia**  
SIMSON OÜ  
Raua 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
mailto:teenindus@simson.ee

**ES España, Spain**

En caso de avería puede ponerse en contacto con nosotros, su aparato será trasladado a nuestro taller especializado de cafeteras.

BSH Electrodomésticos

España S.A.

Servicio Oficial del Fabricante

Parque Empresarial PLAZA,

C/ Manfredonia, 6

50197 Zaragoza

Tel.: 902 245 255

Fax: 976 578 425

mailto:CAU-Bosch@bshg.com

www.bosch-home.es

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy

Itälaahdenkatu 18 A, PL 123

00201 Helsinki

Tel.: 0207 510 700

Fax: 0207 510 780

mailto:Bosch-Service-FI@bshg.com

www.bosch-home.fi

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 7 snt/min (alv 24%)

Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 17 snt/min (alv 24%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.

50 rue Ardoin – BP 47

93401 SAINT-OUEN cedex

Service interventions à domicile:

01 40 10 11 00

Service Consommateurs:

0 892 698 010 (0,34 € TTC/mn)

mailto:soa-bosch-conso@bshg.com

Service Pièces Détaillées

et Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)

www.bosch-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.

Grand Union House

Old Wolverton Road

Wolverton

Milton Keynes MK12 5PT

To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please visit [www.bosch-home.co.uk](http://www.bosch-home.co.uk) or call

Tel.: 0344 892 8979\*

\*Calls are charged at the basic rate, please check with your telephone service provider for exact charges

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.

Central Branch Service

17 km E.O. Athinon-Lamias &

Potamou 20

14564 Kifisia

Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82

(Αστική χρέωση)

www.bosch-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:bosch.hk.service@bshg.com  
www.bosch-home.cn

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com  
www.bosch-home.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest  
Hibabejelentés

Tel.: +361 489 5461  
Fax: +361 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés

Tel.: +361 489 5463  
Fax: +361 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.bosch-home.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests, Spares and  
Accessories

Tel.: 01450 2655\*  
Fax: 01450 2520  
[www.bosch-home.eu.uk](http://www.bosch-home.eu.uk)  
\*0.03 € per minute at peak.  
Off peak 0.0088 € per minute.

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Uliel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod

Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
[www.bosch-home.co.il](http://www.bosch-home.co.il)

**IN India, भारत**

BSH Customer Service  
Front Office  
Shop No.4, Everest Grande,  
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,  
Mahakali Caves Road,  
Andheri East  
Mumbai 400 093

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavík  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
[www.sminor.is](http://www.sminor.is)

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 829 120  
mailto:info@bosch-elettrodomestici.it  
[www.bosch-home.com/it](http://www.bosch-home.com/it)

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Turebekov Yerhan Nurmanovich  
Jangeldina str. 15  
Shimkent 160018  
Tel.: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Teheni, Hana & Co.  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Senuku prekybos centras UAB  
Jonavos g. 62  
44192 Kaunas  
Tel.: 0372 12146  
Fax: 0372 12165  
[www.senukai.lt](http://www.senukai.lt)

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweuze  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
[lux-service.electromenager@bshg.com](mailto:lux-service.electromenager@bshg.com)  
[www.bosch-home.com/lu](http://www.bosch-home.com/lu)

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv

**MD Moldova**

S.R.L. "Rialto-Studio"  
ул. Щусева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80  
mailto:bosch-md@mail.ru

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. Slobode 17  
84000 Bijelo Polje  
Tel./Fax: 050 432 575  
Mobil: 069 324 812  
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenec@yahoo.com

**MT Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mriehel BKR 14  
Tel.: 021 442 334  
Fax: 021 488 656  
[www.oxfordhouse.com.mt](http://www.oxfordhouse.com.mt)

**MV Raajjeuje Jumhooriyyaa, Maledives**

Lintel Investments  
Ma. Maadheli, Majeedhee Magu  
Maleé  
Tel.: 0331 0742  
mailto:mohamed.zuhuree@  
lintel.com.mv

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusanvenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4010  
Fax: 088 424 4845  
mailto:bosch-contactcenter@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4010  
Fax: 088 424 4801  
mailto:bosch-onderdelen@  
bshg.com  
[www.bosch-home.nl](http://www.bosch-home.nl)

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
mailto:Bosch-Service-NO@  
bshg.com  
[www.bosch-home.no](http://www.bosch-home.no)

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com  
[www.bosch-home.co.nz](http://www.bosch-home.co.nz)

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
[www.bosch-home.pl](http://www.bosch-home.pl)

**PT Portugal**

BSHP Electromésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 214 250 730  
Fax: 214 250 701  
mailto:bosch.electromesticos.pt@  
bshg.com  
[www.bosch-home.pt](http://www.bosch-home.pt)

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploieşti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@  
bshg.com  
[www.bosch-home.ro](http://www.bosch-home.ro)

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2961  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

**SA Saudi Arabia, المملكة العربية السعودية**

BSH Home Appliances  
Saudi Arabia L.L.C.  
Bin Hamran Commercial Centr.  
6th Floor 603B  
Jeddah 21481  
Tel.: 800 124 1247  
mailto:service.ksa@bshg.com  
[www.bosch-home.com.sa](http://www.bosch-home.com.sa)

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Bosch-Service-SE@bshg.com  
[www.bosch-home.se](http://www.bosch-home.se)

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
TECHPLACE I and  
Mo Kio Avenue 10  
Block 4012 #01-01  
569628 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@  
bshg.com  
[www.bosch-home.sg](http://www.bosch-home.sg)

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 01  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
[www.bosch-home.com.si](http://www.bosch-home.com.si)

**SK Slovensko, Slovakia**

BSH domáci spotrebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 44 45 20 41  
mailto:opravy@bshg.com  
[www.bosch-home.com/sk](http://www.bosch-home.com/sk)

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A. S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel.: 0 216 444 6333\*  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
[www.bosch-home.com/tr](http://www.bosch-home.com/tr)  
\*Çağrı merkezini sabit hattardan  
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme.  
Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye  
gore değişkenlik göstermektedir

**TW Taiwan, 台湾**

Achelis Taiwan Co. Ltd.  
4th floor, No. 112, Sec 1  
Chung Hsiao E Road  
Taipei ROC 100  
Tel.: 02 2321 6222  
mailto:Bosch@achelis.com.tw

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
теп.: 044 4902095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
[www.bosch-home.com.ua](http://www.bosch-home.com.ua)

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@  
bshg.com  
[www.bosch-home.rs](http://www.bosch-home.rs)

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
[www.bosch-home.com/za](http://www.bosch-home.com/za)

## Service-Hotlines

---

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

<b>AE</b>	04 803 0500	<b>ME</b>	050 432 575
<b>AL</b>	066 206 47 94	<b>MK</b>	02 2454 600
<b>AT</b>	0810 700 400	<b>NL</b>	088 424 4010
<b>AU</b>	1300 368 339	<b>NO</b>	22 66 06 00
<b>BA</b>	033 213 513	<b>PL</b>	801 191 534
<b>BE</b>	070 222 141	<b>PT</b>	21 4250 730
<b>BG</b>	02 931 50 62	<b>RO</b>	021 203 9748
<b>CH</b>	043 455 4095	<b>RU</b>	8 800 200 29 61
<b>CN</b>	400 885 5888 Call rates depend on the network used	<b>SE</b>	0771 11 22 77 (local rate)
<b>CZ</b>	0251 095 546	<b>SK</b>	02 444 520 41
<b>DE</b>	0911 70 440 040	<b>SL</b>	01 200 70 17
<b>DK</b>	44 89 89 85	<b>TR</b>	444 6333 Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre değişkenlik göstermektedir
<b>EE</b>	0627 8730	<b>US</b>	800 944 2904
<b>ES</b>	902 24 52 55	<b>XK</b>	044 172 309
<b>FI</b>	020 7510 700 Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 7 snt/min (alv 24%) Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17 snt/min (alv 24%)	<b>XS</b>	011 21 39 552
<b>FR</b>	0140 10 1100		
<b>GB</b>	0344 892 8979 Calls charged at local or mobile rate		
<b>GR</b>	18 182 (αστική χρέωση)		
<b>HR</b>	01 3028 226		
<b>HU</b>	00361 489 5461		
<b>IE</b>	01450 2655 0.03 € per minute at peak. Off peak 0.0088 € per minute.		
<b>IL</b>	08 9777 222		
<b>IS</b>	0520 3000		
<b>IT</b>	800 829 120 (Line Verde)		
<b>LI</b>	05 274 1788		
<b>LT</b>	052 741 788		
<b>LU</b>	26 349 300		
<b>LV</b>	067 425 232		

-  Beratung und Reparaturauftrag bei Störungen  
D 0911 70 440 040  
A 0810 550 511  
CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Straße 34**  
**81739 München, GERMANY**  
**[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)**



**8001008064**

**941117**